

KYOTO NATIONAL MUSEUM
INTERNATIONAL SYMPOSIUM

Dunhuang Forgeries and Recent Silk Roads Research

10 AM-5 PM March 19, 2022 JST

ONLINE ZOOM WEBINAR

English, Japanese, and Chinese
Simultaneous Interpretation



ZOOM 報名
Registration

https://zoom.us/webinar/register/WN_NmDMYgq_TeKD-KrijE8DZw

研討會的詳細內容請參考以下連結

For a detailed program, please visit:

日本語 https://www.kyohaku.go.jp/jp/event/etc/20220319_sym.html

English https://www.kyohaku.go.jp/eng/oshirase/20220319_sym.html

繁體中文 https://www.kyohaku.go.jp/eng/tcn/event/20220319_sym.html

or www.sainsbury-institute.org

主辦 京都國立博物館

協辦 賽恩斯伯里日本文化藝術研究所 (SISJAC)

Organized by the Kyoto National Museum

Co-organized by the Sainsbury Institute for the Study of
Japanese Arts and Culture (SISJAC)

敦煌寫本偽卷與絲綢 之路研究現狀

二〇二二年三月十九日(六) 十點~十七點

線上會議(日本時間)

京都國立博物館
國際研討會

日語・中文・英語
同聲傳譯

主講人 Keynote Speaker



蘇珊·惟特菲爾德(魏泓)
東英吉利大學
賽恩斯伯里日本文化藝術研究所教授
Susan Whitfield
Professor of Silk Road Studies,
Sainsbury Institute for the Study of
Japanese Arts and Culture, University
of East Anglia



高田時雄
京都大學名譽教授
Takata Tokio
Professor Emeritus,
Kyoto University



岩本篤志
立正大學文學部副教授
Iwamoto Atsushi
Associate Professor,
Rissho University

發表人 Presenters



朵拉·經(經崇儀)
普林斯頓大學
唐氏東亞藝術研究中心副主任
Dora C.Y. Ching
Associate Director, Tang Center for
East Asian Art, Princeton University



坂本昭二
龍谷大學世界佛教文化研究中心
研究員
Sakamoto Shouji
Researcher, Research Center for
World Buddhist Cultures,
Ryukoku University



卡門·麥納特(梅開夢)
波鴻魯爾大學教授
ERC Buddhist Road PI 項目負責人
Carmen Melnert
Professor for Central Asian Religions,
Ruhr-Universität Bochum
PI of ERC Project BuddhistRoad



定源(王招國)
上海師範大學哲學系副教授
Dingyuan (Wang Zhaoguo)
Associate Professor, Shanghai
Normal University, Institute for
Dunhuang and Turfan Studies



桑奇約特·梅恆黛列
加利福尼亞大學柏克萊分校
唐絲綢之路研究中心主席
Sanjyot Mehendale
Chair, Tang Center for Silk Road Studies,
University of California, Berkeley



上杉智英
京都國立博物館研究員
Uesugi Tomofusa
Associate Curator,
Kyoto National Museum

絲綢之路在近代以前，是連結歐亞大陸的高級商品流通網路，同時也是政治、經濟、宗教等文化交流的舞台。絲綢之路的多元文化，直到今日仍吸引著人們，是世界各國博物館展覽與學術研究的主题。

本次國際研討會的討論對象是1900年在敦煌莫高窟藏經洞發現的敦煌遺書。敦煌遺書自重見天日以來，大多數被英國、法國、日本、俄羅斯的探險隊帶回各自的國家，分散於世界各地。因此對敦煌遺書的研究需要各國的收藏機構與學者們的通力合作。

京都國立博物館收藏有90多卷敦煌遺書。然而在距今40年前，當時的館長林辰屋三郎（1914-1998）委託京都大學名譽教授藤枝晃（1911-1998）對館藏的敦煌遺書進行調查。藤枝教授的調查結論於1985年被發表在京都國立博物館學術年刊《學叢》上，認為館藏的敦煌遺書基本都是偽造。另外，藤枝教授還主張通過骨董商流入日本的敦煌遺書90%以上都是偽造。

自此以後，學界對於寫本偽卷的興趣日益增加。1997年，作為國際敦煌學計畫（IDP）的一環，當時任職於大英圖書館的蘇珊·惟特菲爾德教授策畫並舉辦了研討會《關於二十世紀初葉的敦煌寫本偽卷》，並邀請了藤枝晃作為主要參會者。

在經過四分之一個世紀後的今日，我們將再次迎來蘇珊·惟特菲爾德教授，立足於各國絲綢之路文化研究，根據日本收藏的敦煌遺書中存在的偽造問題與各國學者交流討論，共同探索敦煌遺書研究的未來走向。

International Symposium

Dunhuang Forgeries and Recent Silk Roads Research

In premodern times, the network of trade routes known as the Silk Roads connected disparate parts of Afro-Eurasia facilitating the distribution of luxury goods and the exchange of culture, politics, economics, and religion. The diverse cultures that thrived along the Silk Roads continue to fascinate us today as the subject of research and museum exhibitions around the world.

This symposium focuses on the cache of manuscripts first discovered in the year 1900 in the Library Cave in the Mogao Caves near Dunhuang, a key center along the Silk Roads. Following their discovery, Dunhuang manuscripts were removed by expeditions from Great Britain, France, Japan, and Russia, as well as by Chinese officials, so collaborations among these holding institutions and among scholars in each country is essential for their research today. The Kyoto National Museum houses more than ninety scrolls in its collection, which might suggest a strong presence within this scholarly network.

The Kyoto National Museum's situation is complicated, however, by questions of authenticity. The museum's Dunhuang manuscripts were acquired under its former director Hayashiya Tatsusaburō (1914–1998), who in 1982 asked the eminent Kyoto University professor emeritus Fujieda Akira (1911–1998) to research them. After a comprehensive investigation, Fujieda declared almost all of these scrolls to be forgeries, publishing his findings in a 1985 article in the Kyoto National Museum Bulletin (Gakusō). Not only that, but Fujieda claimed ninety percent of the Dunhuang manuscripts purchased from private dealers in Japan also to be fakes. Thereafter, interest in this issue of Dunhuang forgeries increased. As one example, International Dunhuang Project (IDP) director Susan Whitfield, then in charge of the Central Asian manuscript collection of the British Library, organized a workshop entitled “Forgeries of Dunhuang Manuscripts in the Early Twentieth Century” in 1997 with Fujieda as lead participant, and subsequently edited the conference proceedings, Dunhuang Manuscript Forgeries, published by the British Library in 2002.

Now, nearly a quarter century later, we again welcome Susan Whitfield, currently Professor of Silk Road Studies, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture, University of East Anglia, with researchers from Japan and other countries. Symposium participants will discuss and explore the future of Dunhuang manuscript studies based on the current state of Silk Road cultural research around the world and delve deeper into the issue of Dunhuang manuscript forgeries in Japan.

時間表 (日本時間)

10:00-10:05	開會致詞 松本伸之 (京都國立博物館長)
10:05-10:20	要旨說明 上杉智英 (京都國立博物館研究員)
10:20-11:00	絲綢之路研究的現狀 朵拉·經 (普林斯頓大學唐氏東亞藝術研究中心副主任) 卡門·麥納特 (波鴻魯爾大學教授、ERC Buddhist Road PI 項目負責人) 桑奇約特·梅恆黨列 (加利福尼亞大學柏克萊分校唐絲綢之路研究中心主席)
11:00-11:10	休息
11:10-12:00	主題演講《真品還是贗品？對敦煌遺書的再討論》 蘇珊·惟特菲爾德 (東英吉利大學賽恩斯伯里日本文化藝術研究所教授)
12:00-13:00	午間休息
13:00-14:30	研究發表 上杉智英 (京都國立博物館研究員) 坂本昭二 (龍谷大學世界佛教文化研究中心研究員) 定源 (王招國) (上海師範大學哲學系副教授)
14:30-14:40	休息
14:40-15:40	研究發表 岩本篤志 (立正大學文學部副教授) 高田時雄 (京都大學名譽教授)
15:40-15:50	休息
15:50-16:50	討論 赤尾榮慶 (京都國立博物館名譽館員) 蘇珊·惟特菲爾德 研究發表者
16:50-17:00	閉會致詞 西蒙·肯納 (東英吉利大學賽恩斯伯里日本文化藝術研究所長)

Schedule (Japan Standard Time)

10:00-10:05	Opening Remarks Matsumoto Nobuyuki (Director, Kyoto National Museum)
10:05-10:20	Introduction to the Symposium Topic Uesugi Tomofusa (Associate Curator, Kyoto National Museum)
10:20-11:00	Current State of Silk Roads Research Dora C.Y. Ching (Associate Director, Tang Center for East Asian Art, Princeton University) Carmen Melnert (Professor for Central Asian Religions, Ruhr-Universität Bochum, Principal Investigator of ERC project BuddhistRoad) Sanjyot Mehendale (Chair, Tang Center for Silk Road Studies, University of California, Berkeley)
11:00-11:10	Break
11:10-12:00	Keynote Address “ <i>Genuine or Forged? Refocusing on Dunhuang Manuscripts</i> ” Susan Whitfield (Professor of Silk Road Studies, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture, University of East Anglia)
12:00-13:00	Lunch
13:00-14:30	Research Presentations Uesugi Tomofusa (Associate Curator, Kyoto National Museum) Sakamoto Shouji (Researcher, Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University) Dingyuan (Wang Zhaoguo) (Associate Professor, Shanghai Normal University, Institute for Dunhuang and Turfan Studies)
14:30-14:40	Break
14:40-15:40	Research Presentations Iwamoto Atsushi (Associate Professor, Ritssho University) Takata Tokio (Professor Emeritus, Kyoto University)
15:40-15:50	Break
15:50-16:50	Discussion Akao Elkel (Curator Emeritus, Kyoto National Museum) Susan Whitfield Research Presenters
16:50-17:00	Closing Remarks Simon Kaner (Director, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture, University of East Anglia)